

VERTRAGSABKOMMEN

ACCORDO CONTRATTUALE

laut Beschluss der Landesregierung Nr. 263 vom 16.03.2021 „Genehmigung des „Individuellen territorialen Betreuungsprojektes (PAIt)“ für Personen mit Abhängigkeitsproblemen“

ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 263 del 16.03.2021 “Approvazione del “Progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt)” per soggetti con problematiche di dipendenza”

zwischen

tra

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

im folgenden kurz **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

di seguito per brevità denominata **Azienda Sanitaria** con sede a Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, codice fiscale/P.I. 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Zerzer

und

e

der Vereinigung „Hands onlus“ von Bozen, mit Sitz in Bozen, Duca D' Aostastr. 100, Steuernummer 94004830215, im folgenden kurz **Vereinigung** genannt, vertreten durch den Präsident Herr Senoner Georg;

l'Associazione “Hands onlus” di Bolzano, con sede a Bolzano, via Duca D'Aosta n. 100, codice fiscale 94004830215, di seguito per brevità denominata **Associazione**, rappresentata dal Presidente Signor Senoner Georg;

vorausgeschickt, dass

premesso che

- die PAIt-Projekte wurden mit eigenem Beschluss Nr. 346 vom 22.08.2017 und folgende Verlängerungen als Pilotprojekt mit Wirkung ab 01.09.2018 eingerichtet;

- i progetti PAIt sono stati istituiti con decorrenza 01.09.2018 come progetto pilota con propria deliberazione n. 346 del 22.08.2017 e successive proroghe;

- die PAIt-Projekte auf der Grundlage von Art. 5 des Vertragsabkommens mit der Vereinigung "Hands onlus" für die Rehabilitationstätigkeit von Patienten mit Alkohol-, und Medikamentenabhängigkeit und Spielsucht, die durch die Bestimmung des Direktors des Bezirks Bozen Nr. 315 vom 02.03.2015 und folgender Verlängerung genehmigt wurde, bis Oktober 2020 finanziert worden sind;

- fino ad ottobre 2020 i progetti PAIt sono stati finanziati sulla base dell'art. 5 dell'accordo contrattuale con l' Associazione “Hands onlus” per l'attività di riabilitazione di utenti dipendenti da alcol, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo approvato con determina del Direttore del Comprensorio di Bolzano n. 315 del 02.03.2015 e successiva proroga;

- nach dem Abschluss des neuen Vertragsabkommens mit der Bestimmung des Direktors des Gesundheitsbezirks Bozen Nr. 2307 vom 25.11.2020 mit Wirkung ab 21.10.2020 laut Beschluss der Landesregierung Nr. 656 vom 25.08.2020, war es nicht mehr möglich, die PAIt-Projekte zu finanzieren;

- successivamente alla stipulazione del nuovo accordo contrattuale con determina del Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano n. 2307 del 25.11.2020 con decorrenza 21.10.2020 ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 656 del 25.08.2020, non è stato più possibile finanziare i progetti PAIt;

- mit Beschluss Nr. 263 vom 16.03.2021“ „Genehmigung des „Individuellen territorialen Betreuungsprojektes (PAIt)“ für Personen mit Abhängigkeitsproblemen“ die Anwendung auch der PAIt-Projekte der leistungsbezogenen, budgetbezogenen für Personalkosten für unterstützende Tätigkeiten und für die Allgemeinkosten Finanzierungsmodalität, welche mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1494 vom 28.12.2017 genehmigt worden ist, genehmigt wurde;

- con deliberazione della Giunta Provinciale n. 263 del 16.03.2021 “Approvazione del Progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt) per soggetti con problematiche di dipendenza” è stata approvata l'applicazione anche ai progetti PAIt del sistema di remunerazione a prestazione, a budget per l'attività di supporto al personale e per i costi comuni, come approvato con la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017;

- der obgenannte Beschluss 263/2021 keine Wirkungsdatum vorsieht und nach Einsichtnahme

- la richiamata deliberazione 263/2021 non prevede alcuna data di decorrenza;

- die Leistungen im Zusammenhang mit PAIt-Projekten von der Vereinigung "Hands onlus" ab 01.01.2021 registriert wurden;

- le prestazioni relative ai progetti PAIt sono state registrate dall' Associazione “Hands onlus” dall'01.01.2021;

- das individuelle territoriale Betreuungsprojekt (PAIt) zielt auf die Wiedererlangung/Erhaltung der Autonomie bei den Aktivitäten des täglichen Lebens und die Erhöhung der sozialen Teilhabe bei jenen Patienten, die nicht mehr "rehabilitiert" sind, für die das Leben in der Gemeinschaft nicht mehr geeignet ist;

- Il progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt) è volto al recupero/mantenimento dell'autonomia nelle attività di vita quotidiana e all'incremento della partecipazione sociale in quei pazienti che non sono più "riabilitabili", per i quali la vita comunitaria non è più idonea;

Es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 – Betreff des Vertrages

Das individuelle territoriale Betreuungsprojekt (PAIt) wird gemeinsam mit dem Patienten seine Bedürfnisse ermittelt, beginnend mit dem Niveau seiner "sozialen Funktionsfähigkeit" und "Motivation", seinen Ressourcen sowohl in wirtschaftlicher Hinsicht als auch in Bezug auf sein primäres und soziales Netzwerk; schließlich werden Ziele und die Dauer des Projekts in Abstimmung mit dem Sanitätsbetrieb festgelegt und Strategien definiert, um diese zu erreichen.

Das Projekt wird vom einweisenden Dienst/DfA, vom Bezugsbetreuer der Vereinigung und der Person, der der Vorschlag gemacht wird, oder der Familie, falls diese beteiligt ist, ausgearbeitet und unterliegt deren Zustimmung.

Bei der Durchführung des Projekts bietet die **Vereinigung** durch im Suchtbereich spezialisierte sozialgesundheitsliche Fachkräfte eine hochintensive ambulante und/oder häusliche Betreuung, welche die Aufrechterhaltung der Motivation zur Behandlung begünstigt, die Angemessenheit der Maßnahmen garantiert, die Aufrechterhaltung/Wiedererlangung von Autonomie und Restfähigkeiten begünstigt und das Auftreten von Krisensituationen und Rückfällen der Nutzer reduziert.

Art. 2 - Periodische Kontrollen

Da die Projektlaufzeit einen mittellangen Zeitraum umfasst, überprüfen das einweisende Dienst/DfA und die **Vereinigung** regelmäßig das Funktionieren des PAIt-Projekts und vereinbaren mögliche Änderungen der Interventionen.

Art. 3 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen der Dienste

In Bezug auf jeglichen Aspekt der eigenen Tätigkeit gewährleistet die **Vereinigung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art.

Die **Vereinigung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen, sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungspflichten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Vereinigung** verpflichtet, durch Abschluss von Versicherungspolicen, für Schäden, welche bei der

Art. 1 – Oggetto dell'accordo

Il progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt) prevede insieme al paziente, l'individuazione dei suoi bisogni, partendo dal suo livello di "funzionamento sociale" e "motivazionale", dalle sue risorse sia in termini economici che di rete primaria e sociale; infine si stabiliscono degli obiettivi, si definiscono le strategie per conseguirli e la durata del progetto in accordo con l'Azienda Sanitaria.

Il progetto viene elaborato dal servizio inviante/SerD, dall'operatore di riferimento dell' **Associazione** e dalla persona a cui è fatta la proposta ed è subordinata al suo assenso o dalla famiglia se coinvolta.

Nello svolgimento del progetto, l' **Associazione** attraverso figure socio-sanitarie offre un intervento ad alta intensità ambulatoriale e/o domiciliare che favorisca il mantenimento al trattamento, garantisca l'appropriatezza degli interventi, favorisca il mantenimento/recupero delle abilità di autonomia e residue, riduca l'insorgenza di situazioni di crisi e recidive dell'utenza.

Art. 2 - Verifiche periodiche

Dato che la durata del progetto copre un periodo medio lungo, il servizio inviante/SerD e l' **Associazione** verificano periodicamente il funzionamento del progetto PAIt e concordano eventuali variazioni degli interventi.

Art. 3 – Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, l' **Associazione** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e dei provvedimenti amministrativi di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

L' **Associazione** è tenuta, tra l'altro, a mantenere e adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

L' **Associazione** si obbliga a garantire la copertura, attraverso la stipula di polizze assicurative, degli eventi

Ausübung der Tätigkeit, aus welchen Gründen auch immer, entstehen könnten, aufzukommen, unabhängig ob dieselben von Mitarbeitern freiwilligen Helfen oder Patienten verursacht werden.

Die **Vereinigung** erbringt die vereinbarten Leistungen mittels Personals, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Titel ist und für welches keine Unvereinbarkeitsgründe gemäß Art. 4 Abs. 7 Gesetz Nr. 412/1991 vorliegen.

Die **Vereinigung** darf im Sinne von Art. 1 Abs. 42 Gesetz Nr. 190/2012 keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete des **Sanitätsbetriebs** und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben und zwar in den drei darauffolgenden Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem **Sanitätsbetrieb** oder der Autonomen Provinz Bozen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung und unter der Voraussetzung des Vorhandenseins der diesbezüglich vorgesehenen und in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallenden Rechtsakte.

Art. 4 - Finanzierung

Gemäß Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung N. 1494 vom 28.12.2017 in geltender Fassung sieht das Finanzierungsmodell folgendes vor:

1. Leistungsbezogene Finanzierung
2. Budgetbezogene Finanzierung
1. Für die erbrachten und im Tarifverzeichnis enthaltene Leistungen, welche die **Vereinigung** zu Gunsten von anspruchsberechtigten Betreuer erbringt, erkennt der **Sanitätsbetrieb** die vorgesehenen Tarife an.

Zwecks Bezahlung der Tarife seitens des zuständigen Amtes des **Sanitätsbetriebs**, muss die **Vereinigung** jeden Monat eine Rechnung mit einer beigelegten Liste der erbrachten Leistungen vorlegen.

Auf obgenannter Liste der Leistungen muss vom/von der Direktor/in der **Vereinigung** angeführt werden, dass die Leistungen laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erbracht worden sind und diese wird vom/von der Verantwortlichen des zuständigen DfA entgegengezeichnet.

Die **Vereinigung** kann vom Betreuten keinerlei Entgelt verlangen.

2. Diese Finanzierung unterteilt sich in:
 - a) Budget für Personalkosten und unterstützende Tätigkeiten
 - b) Budget für Gemeinkosten

dannosi che si potrebbero verificare nella conduzione dell'attività, per qualsiasi causa, nei confronti degli ospiti, anche per fatto imputabile agli operatori, ai volontari e agli ospiti stessi.

L' **Associazione** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che è in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente e che non versano in situazione d'incompatibilità ex art. 4, c. 7 della Legge n. 412/1991.

L' **Associazione**, ai sensi dell'art. 1 c. 42 Legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro con l' **Azienda Sanitaria** o la Provincia Autonoma di Bolzano.

La cessione del presente accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione dell'intera azienda o cambiamento di ragione sociale a condizione della sussistenza di tutti gli atti all'uopo necessari e di competenza provinciale ed aziendale.

Art. 4 - Finanziamenti

In base alla parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente il modello di finanziamento prevede:

1. Finanziamento a prestazioni
2. Finanziamento a budget
1. Per le prestazioni erogate, che sono state effettuate dall' **Associazione** a favore degli utenti aventi titolo, l' **Azienda Sanitaria** riconosce le tariffe previste.

Il pagamento delle tariffe da parte dell'Ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria** avverrà previa presentazione, da parte dell' **Associazione** della fattura mensile, con allegato l'elenco delle prestazioni effettuate.

L'elenco delle prestazioni sopraccitato porterà l'indicazione da parte della/del Direttrice/Direttore dell'**Associazione** che le prestazioni sono state erogate come previsto dalla normativa vigente e sarà controfirmato dalla/dal Responsabile del SerD competente come presa visione.

L' **Associazione** non può pretendere dall'assistito alcun compenso.

2. Questo tipo di finanziamento si divide in:
 - a) budget dei costi del personale per attività di supporto
 - b) budget dei costi generali - comuni

- a) Am Anfang jedes Jahres vereinbart die **Vereinigung** mit der/dem Verantwortliche/cher des zuständigen DfA die unterstützenden Tätigkeiten und legt einen Kostenvoranschlag vor. Die Tätigkeiten werden im Programm der Leistungen registriert und werden monatlich bezahlt, zusammen mit den Leistungen laut Art. 4, welche in der Rechnung mit einem spezifischen Eintrag bezeichnet werden;
- a) All'inizio di ogni anno l' **Associazione** concorda con la/il Responsabile del SerD competente le attività di supporto e presenta un preventivo di spesa. Le attività vengono registrate nel programma delle prestazioni e vengono liquidate mensilmente insieme alle prestazioni di cui all'art. 4 e indicate in fattura con un'apposita voce;

- b) die **Vereinigung** legt jährlich einen Kostenvoranschlag der gemeinsamen Kosten für das Folgejahr dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes**, welche in der Abfolge der 4 angegebenen Hauptkategorien (a bis d) gemäß dem Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der LR. Nr. 1494 vom 28.12.2017 geltende Fassung erstellt, vor, wenn sie noch mit anderem/anderen Vertragsabkommen finanziert sind.
- b) L'**Associazione** presenta annualmente all'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** il preventivo dei costi comuni per l'anno successivo classificati nelle 4 macro-categorie (dalla a alla d), ai sensi della parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente, se non già finanziati con altro/altri accordo/accordi contrattuali.

Der im Absatz b) mit dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** vereinbarte Betrag wird mit einer 1. Akontozahlung im Ausmaß von 40% am Anfang des Jahres und einer 2. im Ausmaß von 40% in der Mitte des Jahres bezahlt.

L'importo concordato al comma b) con l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** sarà liquidato con un 1. acconto del 40% all'inizio dell'anno ed un 2. acconto del 40% a metà dell'anno.

Der Restbetrag der allgemeinen Ausgaben wird durch Vorlage der mit dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** vereinbarten Dokumentation ausbezahlt.

Il saldo delle spese generali verrà liquidato dietro presentazione della documentazione concordata con l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

Die Zahlung der Rechnung der Leistungen, laut Art. 4 Absätze 1. und 2. Punkt a) wird innerhalb 45 Tagen ab Erhalt der Rechnung ausgeführt.

Il pagamento della fattura delle prestazioni e del saldo di cui all'art. 4 commi 1 e 2 punto a) dovrà essere eseguito entro 45 giorni dal ricevimento della stessa.

Die Zahlung der Akontozahlungen, laut Art. 4 Absatz 2 Punkt b) erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Rechnung und muss unverzüglich liquidiert werden.

Il pagamento degli acconti di cui all'art. 4 comma 2 punto b) avverrà dietro presentazione della relativa fattura e dovrà essere prontamente liquidato.

Die Rechnung muss in elektronischer Form aufgrund der geltenden Bestimmungen sein.

La fattura sarà obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

Art. 5 Ausgabenhöchstgrenze

Art. 5 Piano di produzione

Das zuständige Amt des **Sanitätsbetriebes**, die/der Verantwortliche/Verantwortlicher des DfA des **Bezirk** jeweils für das, was in der eigenen Zuständigkeit fällt, vereinbaren mit der **Vereinigung** den jährlichen Betrag.

L'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**, la/il Responsabile del SerD competente rispettivamente per quanto di competenza, concordano con l' **Associazione** il finanziamento annuale.

Für das Jahr 2021 wird folgende Finanzierung vereinbart:

Per l'anno 2021 è stato concordato il finanziamento:

- a) die geschätzten Leistungen und die unterstützenden Tätigkeiten, welche auf Grund der mit dem obgenannten Beschluss der Landesregierung genehmigten Tarife im Ausmaß von 128.000.- Euro (Produktionsmittelwert);
- a) delle prestazioni e dell'attività di supporto del personale stimate sulla base delle tariffe approvate con la deliberazione della Giunta Provinciale sopraccitata nella misura di Euro 128.000.- (dato medio di produzione);
- b) die Allgemeinkosten im Ausmaß von 9.000.- Euro, sofern nicht bereits durch ein anderes Abkommen, Beitrag finanziert, - vorläufig genehmigt durch das zuständige Amt des **Sanitätsbetriebes**.
- b) dei costi comuni nella misura di Euro 9.000.-, salvo che non siano già finanziati con altro accordo, contributo - approvati provvisoriamente dall'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

Die Gesamtfinanzierung (Leistungen, unterstützende Tätigkeiten, Allgemeinkosten) darf den Betrag von 140.000.- Euro nicht überschreiten, es sei denn, ein höherer Bedarf wird von der Geschäftsleitung genehmigt.

L'intero finanziamento (prestazioni, attività di supporto, costi comuni) non può eccedere la misura dell'importo di Euro 140.000.-, salvo maggior fabbisogno autorizzato dalla direzione generale, sentiti i responsabili dei servizi inviati.

Für die Folgejahre (2022 und 2023) wird die Ausgabenhöchstgrenze mit einer Maßnahme genehmigt.

Per gli anni successivi (2022 e 2023) il tetto di spesa verrà approvato con un provvedimento.

Art. 6 - Übermittlung von Informationsdaten

Am Ende des Jahres wird die **Vereinigung** mit den einweisenden Diensten und dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** bei der Erstellung des Berichtes zusammenarbeiten, der durch den Beschluss des Provinzialrates Nr. 263 vom 16.03.2021 vorgesehen ist.

Art. 7 – Personal

Die **Vereinigung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal für die zu erbringenden Leistungen.

Diesbezüglich verpflichtet sie sich, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen; dies gilt sowohl für das bedienstete als auch für das freiberufliche Personal.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindesterbringungsdauer zu gewährleisten.

Die **Vereinigung** hat auch die Befugnis sich der Hilfe von Freiwilligen und Wehrdienstverweigerern zu bedienen, welche die therapeutische Tätigkeit begleiten.

Art. 8 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Widerruf der Akkreditierung der Einrichtungen bewirkt die automatische und gleichzeitige Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und gleichzeitige Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Vereinigung** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens

Art. 6 - Trasmissione di dati informativi

L'**Associazione** a fine anno collaborerà con i Servizi inviati e l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** alla stesura della rendicontazione prevista dalla deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 263 del 16.03.2021.

Art. 7 – Personale

L'**Associazione** garantisce il necessario personale qualificato in relazione alle prestazioni da erogarsi.

A tale proposito si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda Sanitaria** qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o libero professionale.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

L' **Associazione** ha anche la facoltà di avvalersi di volontari, tirocinanti e di persone in servizio civile da affiancare all'attività terapeutica nel rispetto della vigente normativa in materia.

Art. 8 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della strutture determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale, sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 cc. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 cc della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati dell' **Associazione** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni contrattuali previsti dal presente accordo contrattuale, purché contestati formalmente, il presente accordo contrattuale può essere sospeso da un minimo di 3 (tre) mesi ad un massimo di 12

drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragsklauseln oder Bedingungen, welche nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets vorausgesetzt der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens 30 (dreißig) und höchstens 90 (neunzig) Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Vereinigung** keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Vereinigung**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung ermittelt wird, die im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, das Hauptverfahren eingeleitet wird, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt weiteres als aufgelöst, falls der gesetzliche Vertreter der **Vereinigung** wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung verurteilt wird, die auf Sachverhalte zurückgehen, die im direkt anzulasten sind.

Art. 9 - Haftungsausschluss

Die **Vereinigung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen können und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

Art. 10 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Vereinigung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Akte, welche den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

Art. 11 - Datenverarbeitung

Man verweist auf das geltende Vertragsabkommen mit der **Vereinigung** für die Führung eines ambulanten Dienstes für die Behandlung und die Betreuung von Nutzern/Patienten mit Alkohol-, und Medikamentenabhängigkeit, Spielsucht und „gaming disorder“ und deren Familienangehörigen.

(dodici) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo contrattuale, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 (trenta) giorni e massimo di 90 (novanta) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione dell'efficacia contrattuale di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dall' **Associazione** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante dell' **Associazione**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e gradi.

Il presente accordo contrattuale si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura** per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 9 – Clausola di manleva

L' **Associazione** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo contrattuale.

Art. 10 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale l' **Associazione** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Art. 11 – Trattamento dei dati

Si rinvia all'accordo vigente con l' **Associazione** per la gestione del servizio ambulatoriale per il trattamento e l'assistenza a utenti/pazienti dipendenti da alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico, "gaming disorder" e dei loro familiari.

Art. 12 - Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

Die **Vereinigung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Vereinigung** verpflichten sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der normativen Bestimmungen, die in den obgenannten Dokumenten enthalten sind, so wie auch die Verletzung der zitierten Vorschriften, eine vertragliche Nichterfüllung darstellen, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen können.

Art. 13 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat eine Gültigkeit ab 01.01.2021 bis zum 31.12.2023, falls sie nicht von einem der beiden Vertragspartner mindestens 30 (dreißig) Tage vorher mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche staatliche oder Landesvorschriften an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, welche sich daraus ergäben, dass der Leistungserbringer Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In Folge derartiger Ereignisse kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Veröffentlichung der oben genannten Maßnahmen von diesem Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 14 – Stempelgebühren und Registrierung

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 ist das vorliegende Vertragsabkommen nur im Verwendungsfall der der Registrierungspflicht unterworfen.

Art. 15 – Anwendbare Rechtsvorschriften

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 16 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die

Art. 12 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

L' **Associazione** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell' **Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

L' **Associazione** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 13 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo contrattuale ha validità dal 01.01.2021 fino al 31.12.2023 qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 (trenta) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all' **Azienda Sanitaria**.

Art. 14 – Bollo e registrazione.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.04.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 15 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 16 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le

Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 17 – Benachteilige Klausel

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten und bilden wesentlichen Bestandteil dieses Vertragsabkommens.

Art. 17 – Clausole vessatorie

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo contrattuale.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für die Vereinigung /Per l'Associazione "Hands onlus"
Der gesetzliche Vertreter/Il legale Rappresentante
Herr/Sig. Senoner Georg (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Anl /All. Benachteilige Klausel – Clausole vessatorie

Anlage an das Vertragsabkommen mit der Vereinigung „Hands Onlus “ aus Bozen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 263 vom 16.03.2021 „Genehmigung des „Individuellen territorialen Betreuungsprojektes (PAIt)“ für Personen mit Abhängigkeitsproblemen

Art. 17 - Benachteilige Klausel

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Vereinigung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 3, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15 dieses Abkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Für die Vereinigung /Per l'Associazione "Hands onlus"
Der gesetzliche Vertreter/Il legale Rappresentante
Herr/Sig. Senoner Georg (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Automomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Allegato all'accordo contrattuale con l'Associazione "Hands onlus" di Bolzano ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 263 del 16.03.2021 "Approvazione del "Progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt)" per soggetti con problematiche di dipendenza

Art. 17 - Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., l' **Associazione** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli 3, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15 dell'accordo.